

招标公告 II

Avis de l'appel d'offres II

1. 招标条件

1. Conditions d'appel d'offres

本招标项目浓硫酸进口业务咨询及法律保障服务招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现对浓硫酸进口业务咨询及法律保障服务公开招标（招标编号：KMS-BDG-2024-FW07）。

L'Adjudicateur de l'achat des services de conseil aux entreprises et de protection juridique en matière d'importation d'acide sulfurique concentré pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public pour l'achat des services de conseil aux entreprises et de protection juridique en matière d'importation d'acide sulfurique concentré (N° AO: KMS-BDG-2024-FW07).

2. 项目概况

2. Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于2021年9月30日建成投产，具备年产阴极铜28000吨、粗制氢氧化钴含钴1200吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, denommée ci-après Kambove Mining, est située dans la Commune de Kambove, Ville de Likasi, Province du Katanga, RDC. Son activité principale comporte l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de minerai de cuivre-cobalt, le projet a été achevé et mis en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 28 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

3. 招标范围

3. Portée de l'appel d'offres

3.1 服务范围

3.1 Zone de service

编号 Numero de serie	名称 Description	数量 Qte	暂定服务期限 Periode de service temporaire
1	浓硫酸进口业务咨询及法律保障服务 Services de conseil aux entreprises et de protection juridique en matière d'importation d'acide sulfurique concentré	60000 吨 60000Tons	2024.5.1 - 2025.12.31

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la specification technique	单位 Unite	数量 Quantite	总价 Total price	备注 Remarques
1	基础服务费 Frais de service de base	全流程清单、文件明细、法律依据 Liste complète des processus, détails du document, base juridique	套/ ensemble	1		
2	检查处理费 Frais de traitement des chèques	全时段 Tout le temps	套/ ensemble	1		
3	进口业务保障费 Frais de sécurité pour les entreprises à l'importation	包含不限于分管监管局、海关总署、OCC、安全局 Y compris, mais sans s'y limiter, le bureau de réglementation compétent, l'Administration générale des douanes, l'OCC et le Bureau de la sécurité.	每吨/ par tonne	60000		
4	其他 autre	补充费用 Frais supplémentaires				
5	分包税 1.2% ARSP					
6	增值税 TVA					
7	总计大写 Total	USD:				
8	是否有技术与商务偏离: S'il y a une technologie et une deviation commerciale:	技术偏离: (有或无), 商务偏离: (有或无) Deviation technologique: (oui ou non), deviation commerciale: (oui ou non)				

3.2 暂定服务期限

3.2 Periode de service temporaire

2024年5月1日-2025年12月31日，具体时间另行通知。

1er Mai 2024 - 31 Décembre 2025, le temps spécifique sera notifié séparément.

4. 投标人资格要求

4. Exigences de qualification du soumissionnaire

4.1 资格要求:

4.1 Exigences de qualification :

(1) 资质要求: 营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、分包许可。

投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果(金)境内注册的法人;

(1) Qualification : Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts, permis de sous-traitance. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ;

(2) 财务要求: 资金财务状况良好, 具有履行合同的能力; 没有处于被责令停业, 投标资格被取消, 财产被接管、冻结, 破产状态; **投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表, 提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。**

(2) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être soumis de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; **le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.**

(3) 业绩要求: 具有标的物或同类物资的供货业绩, 能提供相关证明资料;

(3) Resultat : Avoir des résultats de fourniture de l'objet ou de matériaux similaires, et être en mesure de fournir des documents justificatifs pertinents ;

(4) 投标保证金: 本标的物投标保证金为 1000 美元, 于 2024 年 5 月 7 前缴纳, 以刚波夫矿业股份有限公司实际收到为准;

(4) Garantie de soumission: Le dépôt de soumission pour cet objet est de 1 000 \$, payable avant le 7 Mai 2024, sous réserve de la réception effective par Kambove Mining Sas.

(5) 信誉要求: 具有良好的商业信誉, 进口物资抵达现场并经过现场清点无误后, 甲方于 30 天内根据上月收货量和合同价格支付给乙方服务款。

(5) Reputatation : Avec une bonne réputation commerciale, une fois que les matériaux importés

sont arrivés sur le site et ont été inventoriés sans erreur sur le site, la partie A paie à la partie B le paiement du service dans les 30 jours sur la base de la réception du mois précédent et du prix contractuel.

4.2 本次招标不接受联合体投标。

4.2 Le présent appel d'offres n'accepte pas la soumission en groupement.

5. 招标文件的获取

5. Acquisition des documents d'appel d'offres

5.1 投标人可于 2024 年 5 月 7 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

5.1 Le soumissionnaire peut envoyer les documents de qualification et les documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire avant le 7 Mai 2024 pour examen de la qualification.

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，将通知投标人现金支付标书费，每份标书售价 200 美元，在收到投标人发送的汇款凭证后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

5.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirme que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur notifiera au soumissionnaire de payer les frais d'appel d'offres en espèces, le prix de chaque offre est de 200 dollars. Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

6. 投标文件的递交

6. Soumission des documents d'offres

6.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2024 年 5 月 9 日 10时30分，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

6.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem si-dessous) est fixée au 9 Mai 2024 à 10:30. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

6.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

6.2 Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

7. 开标时间、地点

7. Heure et lieu d'ouverture des plis

7.1 开标时间：2024 年 5 月 9 日 10时 30分

7.1 Heure d'ouverture des plis : 10:30 le 9 Mai 2024

7.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司办公室

7.2 Lieu d'ouverture des plis : Bureau de KAMBOVE MINING

8. 发布公告的媒介

8. Medias pour la publication des avis d'appel d'offres

本次招标公告在 KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS 公司网站和其他数字平台 (<https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, 及 https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>) 和刚波夫矿业股份有限公司网站 (<http://www.km-sas.com/>) 上发布。

L'annonce de l'appel d'offres sera publiee sur le site Web de KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS, L'URL est <https://www.kbs-rdc.com/> et autres plateformes numeriques : <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas> et KAMBOVE MINING SAS(<http://www.km-sas.com/>) .

9. 联系方式

9. Coordonnees

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Lieu : Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：李燕

Contact : Anna

电话：+243 859255482

Tel : +243 859255482

邮箱：commercial@km-sas.com

Email : commercial@km-sas.com

